

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-808

Première édition
First edition
2002-06

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 808 :
Caméras vidéo hors radiodiffusion**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 808:
Video cameras for non-broadcasting**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-808:2002

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-808

Première édition
First edition
2002-06

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 808 :
Caméras vidéo hors radiodiffusion**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 808:
Video cameras for non-broadcasting**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	VI
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	3
SECTION 808-01 – GÉNÉRALITÉS	3
SECTION 808-02 – CARACTÉRISTIQUES	4
SECTION 803-03 – MESURES	10
SECTION 808-04 – PHÉNOMÈNES	17
SECTION 808-05 – DISPOSITIFS ET ÉLÉMENTS	21
SECTION 808-06 – TRAITEMENT DU SIGNAL	22
SECTION 808-07 – FONCTIONS AUTOMATIQUES	24
INDEX en français, anglais, chinois, allemand, espagnol, japonais, polonais et portugais	26

CONTENTS

FOREWORD.....	V
INTRODUCTION – Principles and rules followed	VII
1 Scope.....	2
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	3
SECTION 808-01 – GENERAL.....	3
SECTION 808-02 – CHARACTERISTICS.....	4
SECTION 803-03 – MEASUREMENTS	10
SECTION 808-04 – PHENOMENA	17
SECTION 808-05 – DEVICES AND ELEMENTS.....	21
SECTION 808-06 – SIGNAL PROCESSING.....	22
SECTION 808-07 – AUTOMATIC FUNCTIONS	24
INDEX in French, English, Chinese, German, Spanish, Japanese, Polish and Portuguese.....	26

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 808 : CAMÉRAS VIDÉO HORS RADIODIFFUSION

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Électrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-808 a été préparée par le Groupe de rédaction de Terminologie du Comité d'études 100 : Systèmes et appareils audio, vidéo et multimédia, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1853/FDIS	1/1859/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans les présentes parties du VEI, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais ; de plus, les termes sont indiqués en chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), japonais (ja), polonais (pl) et portugais (pt).

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2013. A cette date, la publication sera

- reconduite ;
- supprimée ;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 808: VIDEO CAMERAS FOR NON-BROADCASTING

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-808 has been prepared by the Editing Group for Terminology of IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1853/FDIS	1/1859/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In these parts of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Japanese (ja), Polish (pl) and Portuguese (pt).

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2013. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition,
- or amended.

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 500 *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples :

Partie 161 (CEI 60050-161) : Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411) : Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues officielles de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE – Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend :

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI :

- le terme désignant la notion, appelé « *terme privilégié* », éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
- la *définition* de la notion,
- éventuellement la *source*,
- éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union :

- Numéro de partie : 3 chiffres,
- Numéro de section : 2 chiffres,
- Numéro de la notion : 2 chiffres (01 à 99).

Exemple : **151-13-82**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general-purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 500 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC official languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE – Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **151-13-82**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple :

131-11-22

(symb. : *R*)

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi de synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes :

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié : ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut « (déconseillé) ».

Parties pouvant être omises :

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses :

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié :

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci :

«.....» (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs :

- *spécificité d'utilisation du terme :*
rang (d'un harmonique)
- *variante nationale :*
unité de traitement CA
- *catégorie grammaticale :*
électronique, adj
électronique, f
- *abréviation :* **CEM** (abréviation)
- *déconseillé :* déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-11-22

(symb. : *R*)

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term:*
transmission line (in electric power systems)
- *national variant:* **lift** GB
- *grammatical information:*
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)
- *deprecated:* choke (deprecated)

Source

Dans certains cas il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre, et placée entre crochets à la fin de la définition :

Exemple : [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 808 : CAMÉRAS VIDÉO HORS RADIODIFFUSION

1 Domaine d'application

Cette partie de la norme CEI 60050 donne la terminologie générale utilisée dans les domaines de la technologie des caméras vidéo hors radiodiffusion.

Cette terminologie est naturellement en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées du VEI.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

Directives ISO/CEI:2001, *Partie 2: Règles de structure et de rédaction des normes internationales*

Directives ISO/CEI:2001, *Supplément CEI*

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 808 : VIDEO CAMERAS FOR NON-BROADCASTING

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in the fields of non-broadcasting video cameras technology.

This terminology is of course consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO/IEC Directives:2001, *Part 2: Rules for the structure and drafting of international standards*

ISO/IEC Directives:2001, *IEC Supplément*

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

Section 808-01 – Généralités

Section 808-01 – General

808-01-01

sujet (dans un système de caméra), m

objet saisi par l'objectif de la caméra vidéo

subject (in a camera system)

object captured by the video camera lens

cn	目标景物 (用于摄像机系统)
de	Subjekt (bei einem Kamera-System), n
es	sujeto (en un sistema de cámaras de vídeo)
ja	被写体
pl	obiekt (w systemach kamerowych)
pt	assunto (num sistema de câmara)

808-01-02

balayage réduit, m

réglage du moniteur d'image de télévision visant à produire par balayage une image de taille inférieure à la taille totale de l'écran du moniteur, de façon à pouvoir afficher l'ensemble des informations du signal vidéo

underscanning

adjustment of the television picture monitor to produce a scanned image which is smaller than the full-frame size of the monitor screen in order to display all the video signal information

cn	欠扫描
de	Unterabtastung , f
es	exploración reducida
ja	アンダースキャン
pl	niedomiar amplitud odchylania
pt	varrimento reduzido

Section 808-02 – Caractéristiques**Section 808-02 – Characteristics****808-02-01****non-uniformité de la couleur, f**

variation du signal de chrominance par rapport à sa valeur de référence lorsque l'on utilise une mire d'essai uniformément colorée

colour non-uniformity

deviation of the chrominance signal from its reference value when a uniform coloured test chart is taken

cn	彩色不均匀性
de	Farbungleichmäßigkeit, f
es	no-uniformidad de color
ja	色シェーディング（不均一性）；カラーシェーディング
pl	niejednorodność barwy
pt	não-uniformidade da cor

808-02-02**erreur de reproduction de la couleur, f**

différence de couleur entre les couleurs d'origine et les couleurs reproduites, sur des échantillons éclairés avec une température de couleur proximale spécifiée

colour reproduction error

colour difference between the original colours and the reproduced colours of samples under lighting of a specified correlated colour temperature

cn	彩色重现误差
de	Farbwiedergabeabweichung, f
es	error de reproducción de color
ja	色再現誤差
pl	błąd odtwarzania barwy
pt	erro de reprodução da cor

808-02-03**rapport de compression de (la voie) luminance, m**

rapport de l'éclairement du sujet donnant un niveau vidéo de référence (100 %) à l'éclairement maximal du sujet pour lequel les détails peuvent être distingués du niveau d'éclairement immédiatement inférieur au-dessous du niveau de saturation des blancs

luminance compression ratio

ratio of the subject illuminance giving a reference video level (100 %) to the maximum subject illuminance for which details can be distinguished from the next lower illuminance level below the white saturation level

cn	亮度压缩比
de	Luminanz-Kompressionsverhältnis, n
es	factor de compresión de luminancia
ja	白圧縮率
pl	stosunek kompresji luminancji
pt	relação de compressão da luminância

808-02-04

plage de contraste (dans un système de caméra vidéo), f

plage entre le niveau maximal d'éclairement du sujet auquel le contraste apparaît et le niveau d'éclairement correspondant au niveau minimal de signal limité par le bruit dans la voie de luminance

NOTE – La plage de contraste est obtenue comme la somme du rapport de compression du signal de luminance en décibels, et le rapport signal sur bruit en décibels de ce signal.

contrast range (in a video camera system)

range between the maximum illuminance level in which contrast appears, and the illuminance level corresponding to the minimum signal level limited by the noise level in the luminance channel

NOTE – The contrast range is obtained from the sum of the luminance compression ratio in decibels and the signal-to-noise ratio in decibels of the luminance signal.

cn 对比度范围 (用于摄像机系统)
de **Kontrastumfang** (in einem Videokamerasystem), m
es **margen de contraste** (en un sistema de cámaras de vídeo)
ja (ビデオカメラシステムにおける) コントラストレンジ
pl **zakres kontrastu** (w systemach kamer wizyjnych)
pt **gama de contraste** (num sistema de câmara vídeo)

808-02-05

fonction de transfert de contraste, f

fonction fréquentielle spatiale représentant la variation du contraste des signaux

contrast transfer function

spatial frequency function which indicates the variation in the contrast of signals

cn 对比度传递函数
de **Kontrast-Übertragungsfunktion**, f
es **función de transferencia de contraste**
ja コントラスト伝達関数
pl **funkcja przenoszenia kontrastu**
pt **função de transferência do contraste**

808-02-06

plage dynamique, f

plage comprise entre le niveau d'éclairement maximal ne causant ni éblouissement ni barres parasites et le niveau d'éclairement correspondant au niveau de signal minimal limité par le bruit dans le signal de luminance

dynamic range

range between the maximum illuminance level causing neither blooming nor smearing, and the illuminance level corresponding to the minimum signal level limited by the noise in the luminance signal

cn 动态范围
de **Dynamikbereich**, m
es **margen dinámico**
ja ダイナミックレンジ
pl **zakres dynamiki**
pt **gama dinâmica**

808-02-07**précision de la mise au point automatique, f**

rapport de la résolution réellement atteinte par une fonction de mise au point automatique à la résolution limite

automatic focusing accuracy

ratio between the resolution actually achieved by an automatic focusing function and the limiting resolution

cn	自动聚焦准确度
de	Autofokus-Genauigkeit, f
es	precisión de enfoque automático
ja	自動合焦精度；AF 精度
pl	dokładność regulacji automatycznej ostrości
pt	precisão da focagem automática

808-02-08**caractéristique de compensation gamma, f**

caractéristique non linéaire reliant le signal de sortie d'une caméra vidéo au signal lumineux d'entrée

gamma compensation characteristic

non-linear characteristic of the output signal of a video camera against the input light signal

cn	伽马补偿特性
de	Gammaentzerrungs-Kennlinie, f
es	característica de corrección de gamma
ja	ガンマ (γ) 特性
pl	charakterystyka kompensacji gamma
pt	característica de compensação gama

808-02-09**non-pureté de l'échelle de gris, f****erreur de tracking au blanc, f**

erreur d'asservissement de l'équilibrage des blancs lorsque l'on utilise une échelle de gris monochrome

grey-scale non-purity**white tracking error**

tracking error of the white balance when a monochrome grey scale is taken

cn	灰度不纯度；白色跟踪误差
de	Graukeilabweichung, f; Weißgleichlaufabweichung, f
es	no-pureza de la escala de grises; error de seguimiento al blanco
ja	白トラッキング誤差；色トラッキング
pl	błąd śledzenia bieli
pt	não-pureza da escala de cinzento; erro de seguimento do branco

808-02-10

résolution limite, f

nombre de lignes d'image de télévision correspondant à la limite de visibilité d'une mire d'essai de résolution

limiting resolution

number of television picture lines corresponding to the limit of visibility of a resolution test chart

cn	极限分辨率
de	Grenzauflösung, f
es	resolución límite
ja	限界解像度
pl	rozdzielczość graniczna
pt	resolução limite

808-02-11

éclairage minimal du sujet, m

éclairage minimal du sujet nécessaire pour obtenir un niveau de signal de luminance au moins égal à la moitié du niveau de luminance de référence

minimum subject illuminance

amount of subject illuminance required to obtain a luminance signal level of at least half the reference luminance signal level

cn	最小目标景物照度
de	minimale Subjektbeleuchtungsstärke, f
es	iluminancia mínima del sujeto
ja	最低被写体照度
pl	natężenie minimalne oświetlenia obiektu
pt	iluminação mínima do assunto

808-02-12

rapport de surexposition, m

grandeur, exprimée en multiples de 100 %, indiquant de combien de fois l'éclairage incident dépasse le niveau de référence (100 %) d'un dispositif capteur d'image

over-exposure ratio

value showing how many times the incident illuminance exceeds the reference (100 %) level of an image pickup device, expressed in multiples of 100 %

cn	过曝光比
de	Überbelichtungsverhältnis, n
es	factor de sobre-exposición
ja	過露光比
pl	stosunek przeeksponowania
pt	relação de sobreexposição

808-02-13**erreur de convergence, f**

déplacement relatif des images fournies par chaque dispositif capteur d'image dans une caméra vidéo utilisant plus d'un capteur d'image

registration error

relative displacement between pictures obtained from each image pickup device in a video camera using more than one image pickup

cn	重合误差
de	Deckungsabweichung, f
es	error de convergencia
ja	レジストレーション誤差 ; レジストレーションずれ
pl	błąd zbieżności
pt	erro de convergência; erro de registo

808-02-14**rapport de barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), m**

évaluation du niveau de barre parasite, défini comme le rapport de l'éclairement du sujet provoquant un niveau de barre parasite de 5 % à l'éclairement du sujet donnant un niveau de référence pour le signal de luminance

smearing ratio (in solid-state image sensor systems)

evaluation of the smearing level, defined as ratio between the subject illuminance producing 5 % level smearing and the subject illuminance giving a reference luminance signal level

cn	垂直亮道比 (用于固态图像传感器系统)
de	Nachziehverhältnis (bei Festkörper-Bildsensorensystemen), n
es	relación de barra parásita (en sistemas con sensores de imagen de semiconductores)
ja	(固体撮像素子系における) スミアダイナミックレンジ
pl	stosunek smużenia (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)
pt	relação de esbatimento (nos sistemas de captação de imagem com semicondutores)

808-02-15**erreur de neutralité de la tache du blanc, f**

caractéristiques d'équilibrage des niveaux des signaux des différences de couleur par rapport au niveau du signal de luminance, en fonction de l'amplitude du zoom, lorsque l'on utilise une mire blanche uniforme à pleine ouverture du diaphragme

tracking error of white shading

zoom tracking characteristics of colour difference signal levels against the luminance signal level with respect to the zooming ratio when a uniform white chart is taken with a fully opened iris

cn	白斑跟踪误差
de	Gleichlaufabweichung der Weißabschattierung, f
es	error de seguimiento de neutralidad de blanco
ja	ダイナミックシェーディング
pl	błąd śledzenia tła białego
pt	erro de seguimento do sombreamento branco

808-02-16

non-uniformité de la reproduction du blanc, f
non-uniformité du blanc, f

écart du signal de chrominance par rapport à sa valeur de référence lorsqu'on utilise une mire blanche uniforme

white reproduction non-uniformity
white shading

deviation of the chrominance signal from its reference value when a uniform white test chart is used

cn 白色重现不均匀性；白斑
 de **Weißwiedergabe-Ungleichmäßigkeit, f; Weißabschattierung, f**
 es **no-uniformidad de la reproducción de blanco; no-uniformidad de blanco**
 ja 白シェーディング
 pl **nierównomierność reprodukcji bieli; nierównomierność tła białego**
 pt **não-uniformidade (da reprodução) do branco; não-uniformidade do sombreamento branco**

808-02-17

niveau de saturation des blancs, m
niveau d'écrtage des blancs, m

niveau maximal du signal de luminance pouvant être produit par une caméra vidéo

white saturation level
white clipping level

maximum luminance signal level which can be output from a video camera

cn 白削波电平
 de **Weißsättigungspegel, m; Weißbegrenzungspegel, m**
 es **nivel de saturación de blanco; nivel de corte de blanco**
 ja 白飽和レベル；白クリップレベル
 pl **poziom nasycenia bieli; poziom obcinania bieli**
 pt **nível de saturação do branco; nível de limitação do branco**

808-02-18

caractéristiques de tracking au blanc, f, pl

caractéristiques d'asservissement de l'équilibrage des blancs entre la partie noire et la partie blanche

white tracking characteristics

tracking characteristics of the white balance from the black part to the white part

cn 白跟踪特性
 de **Weißgleichlaufkennlinie, f**
 es **características de seguimiento al blanco**
 ja 白トラッキング特性；色トラッキング
 pl **charakterystyka śledzenia bieli**
 pt **características do seguimento do branco**

808-02-19**amplitude de zoom, f**

rapport de la focale la plus longue à la focale la plus courte entre lesquelles un zoom peut faire varier sa focale de manière continue

zooming ratio

ratio of the longest focal length to the shortest focal length of a zoom lens which can continuously change its focal length

cn	变焦比
de	Zoom-Verhältnis, n
es	amplitud de zoom
ja	ズーム比
pl	współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu
pt	amplitude de zume

Section 803-03 – Mesures**Section 803-03 – Measurements****808-03-01****mire d'essai de noir, f**

mire d'essai présentant un facteur de réflexion inférieur à 2 %, utilisée pour mesurer la lumière parasite

black test chart

test chart with a reflectance of less than 2 %, which is used to measure flare

cn	黑测试图
de	Schwarztestbild, n
es	mira de ensayo del negro
ja	黒テストチャート
pl	tablica pomiarowa czarna
pt	mira de ensaio de preto

808-03-02**mire d'essai de traînage, f**

mire d'essai noire uniforme, avec deux diodes électroluminescentes vertes, alimentées par leur circuit de commande

chart for lag

uniform black test chart with two green light emitting diodes driven by their control circuit

cn	滞后测试图
de	Verzögerungs-Testbild, n
es	mira de ensayo de retardo
ja	残像測定チャート
pl	tablica opóźnienia
pt	mira de ensaio de arrasto

808-03-03

mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f

motif comprenant plusieurs salves de couleurs couvrant une plage de fréquences spatiales de 100 kHz à 1,5 MHz, et composée de barres verticales dont les couleurs sont d'une part rouge et cyan dans la moitié supérieure, et d'autre part jaune et bleu dans la moitié inférieure

chrominance frequency response sweep chart

colour multiburst pattern which covers a spatial frequency range from 100 kHz to 1,5 MHz and is composed of vertical bars whose colours are red and cyan in the upper half of the area, and yellow and blue in the lower half

cn	色度频响图
de	Chrominanz-Frequenzgang-Testbild, n
es	mira de barrido para la respuesta en frecuencia de la crominancia
ja	色信号周波数特性測定チャート ; カラーマルチバーストチャート
pl	tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji
pt	mira de varrimento para a resposta em frequência da crominância

808-03-04

échantillons couleurs, m, pl

échantillons de couleur dont chacun a un facteur de réflexion spectral connu, utilisés pour évaluer la reproduction des couleurs par les caméras vidéo

colour chips

colour samples each of which has a known spectral reflectance and used for assessing the colour reproduction of video cameras

cn	彩色样片
de	Farbchips, m, pl
es	muestras de colores
ja	カラーチップ ; 色票
pl	tablica próbek barw
pt	amostras de cores

808-03-05

mire d'essai multisalve de couleurs, f

mire d'essai de couleurs, de fréquence spatiale connue, utilisée pour évaluer les réponses en fréquence de la voie chrominance des caméras vidéo

colour multiburst chart

colour test chart with a known spatial frequency used for assessing the chrominance frequency responses of video cameras

cn	彩色多波群图
de	Multiburst-Farbtestbild, n
es	mira de ensayo multisalva de colores
ja	カラーマルチバーストチャート
pl	tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru
pt	mira de ensaio multissalva de cores

808-03-06**mire de reproduction couleur, f**

mire d'essai comportant un arrangement d'un échantillon de blanc avec un facteur de réflexion de 89,9 % et des échantillons de couleurs spécifiés

colour reproduction chart

test chart which has an arrangement of a white sample with 89,9 % reflectance, and specified colour samples

cn 彩色重现测试图
de Farbwiedergabe-Testbild, n
es mira de reproducción de color
ja 色再現測定チャート
pl tablica odtwarzania barw
pt mira de reprodução da cor

808-03-07**échelle de gris, f**

mire d'essai destinée à tester une caméra de télévision avec différents niveaux de gris allant du noir au blanc et disposés selon un axe horizontal

grey-scale chart

test chart for testing a television camera with different grey levels ranging from black to white and arranged along an horizontal axis

cn 灰度图
de Graukeil-Testbild, n
es escala de grises
ja グレースケールチャート
pl tablica skali szarości
pt escala de cinzento

808-03-08**échelle de gris logarithmique, f**

mire d'essai comportant une échelle de gris et conçue pour obtenir un signal de sortie en rampe linéaire lorsqu'elle est prise par une caméra vidéo ayant une caractéristique de compensation gamma de 0,45

logarithmic grey-scale chart

grey-scale chart that is designed to obtain a linear step output signal when taken by a video camera with a gamma compensation characteristic of 0,45

cn 对数灰度图
de logarithmisches Graukeil-Testbild, n
es escala de grises logarítmica
ja 対数グレースケールチャート
pl tablica logarytmicznej skali szarości
pt escala logarítmica de cinzento

808-03-09

mire de linéarité, f

mire d'essai de télévision destinée à l'évaluation de la distorsion géométrique d'une image

linearity chart

television test chart to assess the geometric distortion of a picture

cn	线性测试图
de	Linearitäts-Testbild, n
es	mira de linealidad
ja	図形ひずみ測定チャート
pl	obraz kontrolny liniowości
pt	mira de linearidade

808-03-10

mire d'essai de gris verticale, f

mire d'essai de gris ayant subi une rotation de 90 degrés, utilisée pour la seconde méthode de mesure du rapport signal sur bruit de la voie luminance

vertical grey-scale chart

grey-scale chart turned through 90 degrees, used for the alternative method of measuring luminance signal-to-noise ratio

cn	垂直灰度图
de	Vertikal-Graukeil-Testbild, n
es	mira de escala de grises vertical
ja	垂直グレースケールチャート
pl	tablica pionowej skali szarości
pt	mira vertical de ensaio de cinzento

808-03-11

sensibilité de référence, f

valeur du diaphragme F pour laquelle on obtient le niveau de référence du signal de luminance

NOTE – La sensibilité de référence est habituellement exprimée par la valeur de F pour un éclairement de 2 000 lx.

reference sensitivity

lens iris value F required to obtain the reference luminance signal level

NOTE – The reference sensitivity is normally expressed as the F value for an illuminance of 2 000 lx.

cn	参考灵敏度
de	Referenzempfindlichkeit, f
es	sensibilidad de referencia
ja	標準感度；（業務用カメラにおける）感度
pl	czułość odniesienia
pt	sensibilidade de referência

808-03-12**éclairage de référence du sujet, m**

valeur de l'éclairage du sujet nécessaire pour obtenir le niveau de référence du signal de luminance avec un réglage normal de la caméra vidéo

NOTE – L'éclairage de référence du sujet correspond normalement à l'éclairage du sujet nécessaire si le diaphragme est réglé à $F 5,6$.

reference subject illuminance

amount of subject illuminance required to obtain the reference luminance signal level with a normal video camera setting

NOTE – The reference subject illuminance normally corresponds to the subject illuminance required for a lens iris setting at $F 5,6$.

cn	参考目标景物照度
de	Referenzbeleuchtungsstärke des Subjekts, f
es	iluminancia de referencia del sujeto
ja	標準被写体照度
pl	natężenie oświetlenia odniesienia obiektu
pt	iluminação de referência do assunto

808-03-13**mire de résolution, f**

mire d'essai destinée à la mesure de la résolution de la voie luminance, comportant une série de motifs en coins aigus noirs et blancs arrangés en cercle

NOTE – Il existe plusieurs types de mires de résolution, correspondant à des besoins particuliers.

resolution chart

test chart for measuring luminance resolution, comprising thin black and white wedge patterns arranged in a circle

NOTE – There are several types of resolution chart arranged for individual purposes.

cn	分辨率测试图
de	Auflösungs-Testbild, n
es	mira de resolución
ja	解像度チャート
pl	tablica rozdzielczości
pt	mira de resolução

808-03-14**mire de résolution radiale, f**

mire d'essai utilisée pour mesurer la fonction de transfert de modulation et la résolution d'un dispositif capteur d'image dans toutes les directions sur les axes x et y

radial resolution chart

test chart used to measure modulation transfer function (MTF) and resolution in all directions on the x and y axes of an image pickup device

cn	径向分辨率测试图
de	Radialauflösungs-Testbild, n
es	mira de resolución radial
ja	矢車チャート
pl	tablica rozdzielczości promieniowej
pt	mira de resolução radial

808-03-15

mire d'essai sinusoïdale, f

mire d'essai présentant des variations sinusoïdales de facteur de réflexion

NOTE – Lorsque l'on utilise une telle mire pour les mesures, les effets parasites de bord sont pratiquement éliminés.

sinusoidal chart

test chart whose reflectance changes are sine-wave like

NOTE – When using a sinusoidal chart during measurement, there will be hardly any interference from edge effects.

cn	正弦测试图
de	Sinus-Testbild , n
es	mira de ensayo sinusoidal
ja	正弦波チャート
pl	tablica sinusoidalna
pt	mira de ensaio sinusoidal

808-03-16

mire avec fenêtre carrée, f

mire d'essai destinée à la mesure de la rémanence, comportant une plaque opaque percée d'une fenêtre carrée transparente de dimensions spécifiées au centre de la mire

square window chart

test chart for measuring sticking with a black nontransparent board and a square transparent window, the size of which is specified, in the centre of the chart

cn	方窗测试图
de	Quadratfenster-Testbild , n
es	mira con ventana cuadrada
ja	透過形ウインドウチャート ; 焼き付き測定チャート
pl	tablica z kwadratowym oknem
pt	mira com janela quadrada

808-03-17

mire de suivi, f

mire d'essai destinée à tester la mise au point automatique, comportant une série de motifs en coins aigus noirs et blancs arrangés en cercle

NOTE – Elle ressemble à une mire de résolution radiale.

tracking chart

test chart for measuring automatic focusing, comprising thin black and white wedge patterns arranged in a circle radially

NOTE – It is similar to a radial resolution chart.

cn	跟踪测试图
de	Nachführ-Testbild , n
es	mira de seguimiento
ja	トラッキングチャート
pl	tablica śledzenia
pt	mira de seguimento

808-03-18**mire d'essai transparente, f**

plaque transparente, par exemple plaque de verre, comportant des inscriptions destinées à l'essai d'une caméra vidéo

NOTE – Il convient de n'utiliser une mire d'essai transparente qu'avec une boîte à lumière.

transparent test chart

transparent sheet, e.g. a glass sheet, with some writings for testing a video camera

NOTE – A transparent test chart should only be used with a lamp box.

cn	透明测试图
de	transparentes Testbild, n
es	mira de ensayo transparente
ja	透過形テストチャート
pl	tablica pomiarowa przezroczysta
pt	mira de ensaio transparente

808-03-19**mire d'essai avec dessins en « V », f**

mire d'essai comportant des lettres noires en forme de « V », disposées en rangées horizontales et verticales sur un fond blanc, et servant à mesurer la convergence dans les diverses régions de l'écran

"V" pattern chart

test chart in which V-shaped black letters are arranged horizontally and vertically on a white ground, used to measure the registration in various areas of a screen

cn	“V”形测试图
de	V-Muster-Testbild, n
es	mira de ensayo con letras en "V"
ja	V字チャート
pl	tablica z wzorami "V"
pt	mira de ensaio com padrões em “V”

808-03-20**mire de distorsion linéaire, f**

mire d'essai divisée en une partie supérieure blanche et une partie inférieure noire, et comportant sur la partie blanche des motifs de bandes noires de largeur et de longueur spécifiées, et sur la partie noire des motifs de bandes blanches de largeur et de longueur spécifiées

waveform distortion chart

test chart which is divided into a white upper part and a black lower part, and black band patterns having a specified width and length are arranged on the white background, and white band patterns having a specified width and length are arranged on the black background

cn	波形失真测试图
de	Schwingungsform-Verzerrungs-Testbild, n; Verzerrungs-Testbild, n
es	mira de distorsión lineal
ja	波形ひずみ測定チャート
pl	tablica zniekształceń liniowych
pt	mira de distorsão linear

808-03-21

mire avec fenêtre, f

mire d'essai comportant des motifs de bandes blanches de largeur et de longueur spécifiées disposées sur un fond noir

window chart

test chart on which white band patterns having a specified length and height are arranged on a black background

cn	窗测试图
de	Fenster-Testbild, n
es	mira con ventana
ja	ウインドウチャート ; ブルーミング・スミアチャート
pl	tablica z oknem
pt	mira com janela

Section 808-04 – Phénomènes

Section 808-04 – Phenomena

808-04-01

effet d'ouverture, m

effet se traduisant par la perte des composants à haute fréquence en raison de la taille d'ouverture limitée d'un pixel du dispositif imageur

aperture effect

loss effect for high frequency components because of the limited aperture size of a pixel of an imaging device

cn	孔阑效应
de	Aperturfehler, m; Apertur-Effekt, m
es	efecto de apertura
ja	アパーチャ効果
pl	efekt apertury
pt	efeito de abertura

808-04-02

non-uniformité du noir, f

variation du signal de chrominance ou de luminance lorsque la caméra vidéo ne reçoit aucune lumière, par exemple lorsque le bouchon d'objectif est en place

black shading

chrominance or luminance signal variation when the video camera receives no light, for example, covered with lens-cap

cn	黑斑
de	Schwarzabschattierung, f
es	no-uniformidad de negro
ja	黒シェーディング
pl	nierównomierność tła czarnego
pt	não-uniformidade do preto; sombreamento preto

808-04-03

éblouissement (dans un système de caméra vidéo à semiconducteurs), m

phénomène se produisant lorsqu'un pixel du dispositif imageur à semiconducteurs est soumis à un éclairage tel que la quantité d'électrons produits dépasse celle qui peut être stockée

NOTE – Cet excès d'électrons peut alors se répandre sur les cellules voisines, avec pour effet un accroissement visible de la taille des zones vivement éclairées sur l'écran de télévision.

blooming (in solid-state camera system)

phenomenon which occurs when a pixel of the solid-state imaging device is so illuminated that the number of generated electrons is greater than can be stored

NOTE – This excess of electrons can spread into neighbouring cells. As a result the highlight areas of the scene appear increased in size on the television screen.

cn 开花 (用于固态摄像机系统)

de **Überbelichtungseffekt** (bei einem Festkörper-Kamerasystem), m

es **deslumbramiento** (en un sistema de vídeo de semiconductores)

ja (固体カメラシステムにおける) ブルーミング

pl **przeekspozycje** (w systemie kamery półprzewodnikowej)

pt **encandeamento** (num sistema de câmara vídeo com semicondutores)

808-04-04

bruit à motif fixe, m

bruit apparaissant sur l'image suivant un motif fixe

NOTE – Le courant d'obscurité d'un dispositif imageur à semiconducteurs ou le bruit parasite fixe dû aux impulsions de la base de temps sont deux types de bruit à motif fixe.

fixed pattern noise

noise which appears in the picture as a fixed pattern

NOTE – The dark current noise of a solid-state image sensor, and the fixed interference noise due to the timing pulse in the picture are two types of fixed pattern noises.

cn 固定图形噪声

de **festes Störmuster**, n

es **ruido de carta fija**

ja 固定パターンノイズ

pl **zakłócenie o stałym wzorze**

pt **ruído de padrão fixo**

808-04-05

lumière parasite, f

reflet indésirable causé par une réflexion interne sur le tube de l'objectif ou sur la surface d'un élément optique tel que séparateur de faisceaux ou capteur d'image

flare

undesirable reflection caused by internal reflection in the lens barrel or from the surface of an optical element such as a beam splitter or image sensor

cn 杂散光

de **Überstrahlung**, f

es **luz parásita**

ja フレア

pl **odblaski**

pt **luz parasita**

808-04-06

traînage, m

effet perceptible lorsque l'image change et qu'un résidu positif ou négatif de l'image précédente est superposé à la nouvelle image

lag

after-image

effect seen when the picture changes and a positive or negative residue of the preceding picture is superimposed on the new picture

cn	图像滞后
de	Nachbild, n
es	retardo
ja	残像
pl	przeciąganie
pt	arrasto

808-04-07

moiré, m

phénomène de battement spatial engendré par la modulation de nombreuses fréquences spatiales

NOTE – L'échantillonnage de motifs incidents continus dans l'espace par chaque pixel du dispositif capteur d'image provoque l'apparition d'une distorsion de repliement dans le signal vidéo. Avec une caméra vidéo la distorsion du signal de luminance est appelée moiré de luminance, alors que celles des signaux de chrominance est appelée moiré de chrominance.

moiré

spatial beat phenomenon generated by the modulation of numerous spatial frequencies

NOTE – The sampling of spatially continuous incident patterns by each pixel of an image pickup device causes aliasing distortion to appear in the video signal. With a video camera, the distortion in the luminance signal is called luminance moiré while that in the chrominance signals is called chrominance moiré.

cn	网纹干扰
de	Moiré, n
es	moiré
ja	モアレ ; モワレ
pl	mora
pt	muarê

808-04-08

bruit aléatoire, m

bruit continu causant des fluctuations d'amplitude et de phase aléatoires dans le temps et dans l'espace

NOTE – Ce type de bruit est celui que l'on rencontre le plus fréquemment dans les systèmes vidéo.

random noise

continuous noise which causes random fluctuations of amplitude and phase both temporally and spatially

NOTE – This type of noise is the most common in video systems.

cn	随机噪声
de	Rauschen, n
es	ruido aleatorio
ja	ランダムノイズ ; ランダム雑音
pl	szum losowy
pt	ruido aleatório

808-04-09**convergence, f**

index de distorsion visuelle utilisé pour estimer le décalage entre les images fournies par chaque capteur d'image dans une caméra vidéo utilisant plusieurs de ces capteurs

NOTE – Cet index est exprimé proportionnellement aux dimensions horizontale et verticale de la zone balayée.

registration

visual distortion index used to estimate the displacement between pictures obtained from each image pickup device in a video camera using more than one image pickup

NOTE – This index is expressed in proportion to the horizontal and vertical dimensions of the scanned area.

cn	重合
de	Deckung, f
es	convergencia
ja	レジストレーション
pl	zbieżność
pt	convergência; registro

808-04-10**non-uniformité, f**

irrégularité d'une image sur l'écran d'un moniteur, causée par la non-uniformité du signal vidéo

NOTE – En d'autres termes, une image irrégulière apparaît sur l'écran du moniteur lorsque l'on vise un motif uniforme.

shading

unevenness of a picture on a monitor screen caused by the non-uniformity of the video signal

NOTE – In other words, an uneven picture appears on the monitor screen when a flat pattern is taken.

cn	斑
de	Abschattierung, f
es	no-uniformidad
ja	シェーディング
pl	nierównomierność
pt	não-uniformidade; sombreamento

808-04-11**barre parasite** (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), f

motif constitué d'une barre brillante apparaissant lorsqu'un sujet brillant se présente sur une image, et causé par la fuite des charges photoélectriques dans les canaux de transfert des charges d'un capteur d'image à semiconducteurs

smearing (in solid-state image sensor systems)

bright stripe pattern occurring when there is a brilliant subject in the picture, caused by leakage of the photo-electric charge into the transfer channels of a solid-state image sensor

cn	垂直亮道 (用于固态图像传感器系统)
de	Nachziehen (im Festkörper-Kamerasystem), n
es	barra parásita (en un sistema con sensores de imagen de semiconductores)
ja	(固体撮像素子系における) スミア ; スメア
pl	smużenie (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)
pt	esbatimento

808-04-12

rémanence, f

image non désirée restant après suppression apparente de la charge correspondant à une image fixe précédente

sticking

unwanted image reappearing after the apparent removal of the charge corresponding to a previous stationary image

cn	图像残留
de	Einbrennen, n
es	remanencia
ja	焼き付き
pl	poświata
pt	remanência

Section 808-05 – Dispositifs et éléments

Section 808-05 – Devices and elements

808-05-01

lumière de polarisation, f

lumière rayonnée sur la surface photoconductrice du tube capteur d'image afin de réduire le traînage

bias light

light which is radiated upon the photo-conductive surface of the image pickup tube in order to reduce the after-image

cn	偏置光
de	Vorlicht, n
es	luz de polarización
ja	バイアスライト
pl	podświetlenie
pt	luz de polaridade

808-05-02

couche photoconductrice, f

couche mince dont la conductivité augmente avec l'éclairement reçu par cette couche

NOTE – Des dépôts en couches de matériaux tels que Sb_2S_3 , PbO , CdS , As_2Se_3 conviennent tout particulièrement pour un dispositif capteur d'image.

photoconductive layer

thin film layer whose conductivity increases with the illuminance received by that layer

NOTE – Deposition films such as Sb_2S_3 , PbO , CdS , As_2Se_3 are especially suitable for use with an image pickup device.

cn	光导层
de	photoleitende Schicht, f
es	capa fotoconductora
ja	光導電層
pl	warstwa fotoprzewodząca
pt	camada fotocondutora

808-05-03**couche photosensible, f**

matériau émettant des signaux électriques lorsque il reçoit de la lumière (effet photoélectrique), incluant la couche photoconductrice des dispositifs capteurs d'image et des photodiodes

photosensitive layer

material which emits electrical signals when light is projected on it (photoelectric effect), including the photoconductive layer of image pickup devices and photodiodes

cn	光敏层
de	lichtempfindliche Schicht, f
es	capa fotosensible
ja	光感層
pl	warstwa fotoczuła
pt	camada fotossensível

Section 808-06 – Traitement du signal**Section 808-06 – Signal processing****808-06-01****équilibrage des noirs, m**

fonction destinée à éviter l'apparition de couleurs dans un sujet noir, et constituant un facteur de la reproduction des couleurs

black balance

function to keep a black subject free of colour, as a factor of colour reproduction

cn	黑平衡
de	Schwarzbalance, f
es	ajuste de negro
ja	黒バランス
pl	równoważenie czerni
pt	equilíbrio do preto

808-06-02**correcteur du niveau de noir, m**

fonction de la caméra vidéo qui corrige l'équilibre des noirs quel que soit le mode du gain électrique

black level corrector

video camera function which corrects the black balance for any electric gain mode

cn	黑电平校正器
de	Schwarzwertkorrektur, f
es	corrector del nivel de negro
ja	黒バランス補正
pl	korektor poziomu czerni
pt	corrector do nível de preto

808-06-03

correcteur matriciel couleur, m

fonction effectuant la transformation linéaire des coordonnées de couleurs

colour matrixing corrector

function which performs linear colour coordinate transformation

cn	彩色矩阵校正器
de	Farbmatrixkorrektur, f
es	corrector matricial de color
ja	色マトリクス補正 ; カラーマトリクス補正
pl	macierz korekcji kolorów
pt	corrector matricial de cor

808-06-04

correcteur de contour, m

fonction assurant une amélioration subjective de la définition de l'image au moyen d'un accroissement sélectif des composantes à haute fréquence du signal vidéo, de façon à accentuer les bords des sujets

contour corrector

function for subjective enhancement of picture definition by a selective increase in the level of the high frequency components of the video signal in order to accentuate the edges of subjects

cn	轮廓校正器
de	Konturkorrektur, f
es	corrector de contorno
ja	輪郭補正
pl	korektor konturów
pt	corrector de contorno

808-06-05

équilibre des blancs, m

fonction destinée à maintenir l'invariabilité des couleurs lorsque la température de couleur de l'éclairage du sujet varie, et constituant un facteur de la reproduction des couleurs

white balance

function to keep the colours invariable against variation in colour temperature of subject illuminance, as a factor of colour reproduction

cn	白平衡
de	Weißbalance, f
es	ajuste de blanco
ja	白バランス ; ホワイトバランス
pl	równoważenie bieli
pt	equilíbrio do branco

808-06-06**écrêtage des blancs, m**

limitation du signal maximal de luminance pouvant se présenter à la sortie d'une caméra vidéo

white clipping

restriction of the maximum luminance signal level which can be output from a video camera

cn	白削波
de	Weißbegrenzung, f
es	corte de blanco
ja	白クリップ
pl	obcinanie bieli
pt	limitação do branco

Section 808-07 – Fonctions automatiques**Section 808-07 – Automatic functions****808-07-01****exposition automatique, f**

fonction destinée à optimiser le niveau du signal de sortie de l'image au moyen de la commande automatique du diaphragme, de la commande électronique de gain et de la commande du temps d'exposition

automatic exposure

function to optimize the output signal level of the image, by using automatic iris control, electronic gain control, and exposure time control for the image

cn	自动曝光
de	automatische Belichtung, f
es	exposición automática
ja	自動露出
pl	regulacja automatyczna ekspozycji
pt	exposição automática

808-07-02**mise au point automatique, f**

fonction destinée à conserver automatiquement l'image au point pour diverses distances entre la caméra et le sujet

automatic focusing

function to automatically keep the image in focus for different distances between the camera and the subject

cn	自动聚焦
de	automatische Fokussierung, f
es	enfoque automático
ja	自動合焦
pl	regulacja automatyczna ostrości
pt	focagem automática

808-07-03

stabilisation automatique de l'image, f

fonction réduisant automatiquement un tremblement de l'image causé par une tenue instable de la caméra

automatic image stabilization

function which automatically reduces the shaking of the image caused by unstable holding of the camera

cn	图像自动稳定
de	automatische Bildstabilisierung, f
es	estabilización automática de la imagen
ja	手振れ補正
pl	stabilizacja automatyczna obrazu
pt	estabilização automática da imagem

808-07-04

commande automatique du diaphragme, f

commande automatique du diaphragme permettant d'optimiser la lumière sortant de l'objectif quel que soit l'éclairement du sujet

automatic iris control

automatic control of iris by which the level of output light of the lens is optimized regardless of the level of illuminance on the subject

cn	自动光圈控制
de	automatische Blendensteuerung, f
es	control automático del diafragma
ja	オートアイリス ; 自動絞り制御
pl	regulacja automatyczna przysłony
pt	controlo automático do diafragma

808-07-05

équilibre automatique des blancs, m

fonction assurant automatiquement la commande de l'équilibre des blancs

automatic white balance

function which automatically controls white balance

cn	自动白平衡
de	automatischer Weißabgleich, m
es	ajuste automático de blanco
ja	オートホワイトバランス ; 自動白バランス調節
pl	równoważenie automatyczne bieli
pt	equilíbrio automático do branco

INDEX

FRANÇAIS	27
ENGLISH	31
CHINESE	34
DEUTSCH	35
ESPAÑOL	37
JAPANESE	38
POLSKI	41
PORTUGUÊS	45

INDEX

A		
aléatoire		
bruit aléatoire, m	808-04-08	
amplitude		
amplitude de zoom, f	808-02-19	
automatique		
commande automatique		
du diaphragme, f	808-07-04	
équilibrage automatique		
des blancs, m	808-07-05	
exposition automatique, f	808-07-01	
mise au point automatique, f	808-07-02	
précision de la mise au point		
automatique, f	808-02-07	
stabilisation automatique		
de l'image, f	808-07-03	
B		
balayage		
balayage réduit, m	808-01-02	
mire de balayage pour la réponse		
en fréquence de la voie		
chrominance, f	808-03-03	
barre		
barre parasite (dans les systèmes		
à capteurs d'image		
à semiconducteurs), f	808-04-11	
rapport de barre parasite		
(dans les systèmes à capteurs		
d'image à semiconducteurs), m	808-02-14	
blanc		
caractéristiques de tracking		
au blanc, f, pl	808-02-18	
écrêtage des blancs, m	808-06-06	
équilibrage automatique		
des blancs, m	808-07-05	
équilibrage des blancs, m	808-06-05	
erreur de neutralité de la tache		
du blanc, f	808-02-15	
erreur de tracking au blanc, f	808-02-09	
niveau d'écrtage des blancs, m	808-02-17	
niveau de saturation des blancs, m	808-02-17	
non-uniformité du blanc, f	808-02-16	
non-uniformité de la reproduction		
du blanc, f	808-02-16	
bruit		
bruit aléatoire, m	808-04-08	
bruit à motif fixe, m	808-04-04	
C		
caractéristique		
caractéristique de compensation		
gamma, f	808-02-08	
caractéristiques de tracking		
au blanc, f, pl	808-02-18	
carré		
mire avec fenêtre carrée, f	808-03-16	
chrominance		
mire de balayage pour la réponse en		
fréquence de la voie chrominance, f	808-03-03	
commande		
commande automatique		
du diaphragme, f	808-07-04	
compensation		
caractéristique de compensation		
gamma, f	808-02-08	
compression		
rapport de compression de (la voie)		
luminance, m	808-02-03	
contour		
correcteur de contour, m	808-06-04	
contraste		
fonction de transfert de contraste, f	808-02-05	
plage de contraste (dans un système		
de caméra vidéo), f	808-02-04	
convergence		
convergence, f	808-04-09	
erreur de convergence, f	808-02-13	
correcteur		
correcteur de contour, m	808-06-04	
correcteur matriciel couleur, m	808-06-03	
correcteur du niveau de noir, m	808-06-02	
couche		
couche photoconductrice, f	808-05-02	
couche photosensible, f	808-05-03	
couleur		
correcteur matriciel couleur, m	808-06-03	
échantillons couleurs, m, pl	808-03-04	
erreur de reproduction de la couleur, f	808-02-02	
mire d'essai multisalve de couleurs, f	808-03-05	
mire de reproduction couleur, f	808-03-06	
non-uniformité de la couleur, f	808-02-01	
D		
dessin		
mire d'essai avec dessins en « V », f	808-03-19	
diaphragme		
commande automatique		
du diaphragme, f	808-07-04	
distorsion		
mire de distorsion linéaire, f	808-03-20	
dynamique		
plage dynamique, f	808-02-06	

E	
éblouissement	
éblouissement (dans un système de caméra vidéo à semiconducteurs), m.....	808-04-03
échantillon	
échantillons couleurs, m, pl	808-03-04
échelle	
échelle de gris, f.....	808-03-07
échelle de gris logarithmique, f.....	808-03-08
non-pureté de l'échelle de gris, f.....	808-02-09
éclairage	
éclairage minimal du sujet, m	808-02-11
éclairage de référence du sujet, m...	808-03-12
écrêtage	
écrêtage des blancs, m.....	808-06-06
niveau d'écrtage des blancs, m	808-02-17
effet	
effet d'ouverture, m.....	808-04-01
équilibre	
équilibre automatique des blancs, m.....	808-07-05
équilibre des blancs, m.....	808-06-05
équilibre des noirs, m.....	808-06-01
erreur	
erreur de convergence, f.....	808-02-13
erreur de neutralité de la tache du blanc, f.....	808-02-15
erreur de reproduction de la couleur, f.	808-02-02
erreur de tracking au blanc, f.....	808-02-09
essai	
mire d'essai avec dessins en « V », f...	808-03-19
mire d'essai de gris verticale, f	808-03-10
mire d'essai multisalve de couleurs, f..	808-03-05
mire d'essai de noir, f.....	808-03-01
mire d'essai sinusoïdale, f	808-03-15
mire d'essai de traînage, f	808-03-02
mire d'essai transparente, f	808-03-18
exposition	
exposition automatique, f.....	808-07-01
F	
fenêtre	
mire avec fenêtre, f.....	808-03-21
mire avec fenêtre carrée, f.....	808-03-16
fixe	
bruit à motif fixe, m	808-04-04
fonction	
fonction de transfert de contraste, f	808-02-05
fréquence	
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f.	808-03-03

G	
gamma	
caractéristique de compensation gamma, f.....	808-02-08
gris	
échelle de gris, f	808-03-07
échelle de gris logarithmique, f.....	808-03-08
mire d'essai de gris verticale, f	808-03-10
non-pureté de l'échelle de gris, f.....	808-02-09
I	
image	
stabilisation automatique de l'image, f.	808-07-03
L	
limite	
résolution limite, f.....	808-02-10
linéaire	
mire de distorsion linéaire, f.....	808-03-20
linéarité	
mire de linéarité, f	808-03-09
logarithmique	
échelle de gris logarithmique, f.....	808-03-08
lumière	
lumière parasite, f.....	808-04-05
lumière de polarisation, f.....	808-05-01
luminance	
rapport de compression de (la voie) luminance, m	808-02-03
M	
matriciel	
correcteur matriciel couleur, m	808-06-03
minimal	
éclairage minimal du sujet, m	808-02-11
mire	
mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f.	808-03-03
mire de distorsion linéaire, f.....	808-03-20
mire d'essai avec dessins en « V », f..	808-03-19
mire d'essai de gris verticale, f	808-03-10
mire d'essai multisalve de couleurs, f..	808-03-05
mire d'essai de noir, f	808-03-01
mire d'essai sinusoïdale, f	808-03-15
mire d'essai de traînage, f	808-03-02
mire d'essai transparente, f	808-03-18
mire avec fenêtre, f.....	808-03-21
mire avec fenêtre carrée, f.....	808-03-16
mire de linéarité, f.....	808-03-09
mire de reproduction couleur, f.....	808-03-06
mire de résolution, f.....	808-03-13
mire de résolution radiale, f	808-03-14
mire de suivi, f	808-03-17

mise

mise au point automatique, f.....	808-07-02
précision de la mise au point automatique, f.....	808-02-07

moiré

moiré, m.....	808-04-07
---------------	-----------

motif

bruit à motif fixe, m.....	808-04-04
----------------------------	-----------

multisalve

mire d'essai multisalve de couleurs, f..	808-03-05
--	-----------

N

neutralité

erreur de neutralité de la tache du blanc, f.....	808-02-15
--	-----------

niveau

correcteur du niveau de noir, m.....	808-06-02
niveau d'écrêtage des blancs, m.....	808-02-17
niveau de saturation des blancs, m.....	808-02-17

noir

correcteur du niveau de noir, m.....	808-06-02
équilibre des noirs, m.....	808-06-01
mire d'essai de noir, f.....	808-03-01
non-uniformité du noir, f.....	808-04-02

O

ouverture

effet d'ouverture, m.....	808-04-01
---------------------------	-----------

P

parasite

barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), f.....	808-04-11
lumière parasite, f.....	808-04-05
rapport de barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), m.....	808-02-14

photoconductrice

couche photoconductrice, f.....	808-05-02
---------------------------------	-----------

photosensible

couche photosensible, f.....	808-05-03
------------------------------	-----------

plage

plage de contraste (dans un système de caméra vidéo), f.....	808-02-04
plage dynamique, f.....	808-02-06

point

mise au point automatique, f.....	808-07-02
précision de la mise au point automatique, f.....	808-02-07

polarisation

lumière de polarisation, f.....	808-05-01
---------------------------------	-----------

précision

précision de la mise au point automatique, f.....	808-02-07
--	-----------

pureté

non-pureté de l'échelle de gris, f.....	808-02-09
---	-----------

R

radiale

mire de résolution radiale, f.....	808-03-14
------------------------------------	-----------

rapport

rapport de barre parasite (dans les systèmes à capteurs d'image à semiconducteurs), m.....	808-02-14
rapport de compression de (la voie) luminance, m.....	808-02-03
rapport de surexposition, m.....	808-02-12

réduit

balayage réduit, m.....	808-01-02
-------------------------	-----------

référence

éclairage de référence du sujet, m..	808-03-12
sensibilité de référence, f.....	808-03-11

rémanence

rémanence, f.....	808-04-12
-------------------	-----------

réponse

mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f..	808-03-03
--	-----------

reproduction

erreur de reproduction de la couleur, f.....	808-02-02
mire de reproduction couleur, f.....	808-03-06
non-uniformité de la reproduction du blanc, f.....	808-02-16

résolution

mire de résolution, f.....	808-03-13
mire de résolution radiale, f.....	808-03-14
résolution limite, f.....	808-02-10

S

saturation

niveau de saturation des blancs, m.....	808-02-17
---	-----------

sensibilité

sensibilité de référence, f.....	808-03-11
----------------------------------	-----------

sinusoïdale

mire d'essai sinusoïdale, f.....	808-03-15
----------------------------------	-----------

stabilisation

stabilisation automatique de l'image, f..	808-07-03
---	-----------

suivi

mire de suivi, f.....	808-03-17
-----------------------	-----------

sujet

éclairage minimal du sujet, m.....	808-02-11
éclairage de référence du sujet, m..	808-03-12
sujet (dans un système de caméra), m	808-01-01

surexposition

rapport de surexposition, m.....	808-02-12
----------------------------------	-----------

T

tache

erreur de neutralité de la tache du blanc, f.....	808-02-15
--	-----------

tracking

caractéristiques de tracking au blanc, f, pl.....	808-02-18
erreur de tracking au blanc, f.....	808-02-09

traînage

mire d'essai de traînage, f	808-03-02
traînage, m	808-04-06

transfert

fonction de transfert de contraste, f	808-02-05
---	-----------

transparente

mire d'essai transparente, f	808-03-18
------------------------------------	-----------

U

uniformité

non-uniformité, f.....	808-04-10
non-uniformité du blanc, f	808-02-16
non-uniformité de la couleur, f	808-02-01
non-uniformité du noir, f.....	808-04-02
non-uniformité de la reproduction du blanc, f	808-02-16

V

V

mire d'essai avec dessins en « V », f...	808-03-19
--	-----------

verticale

mire d'essai de gris verticale, f	808-03-10
---	-----------

voie

mire de balayage pour la réponse en fréquence de la voie chrominance, f.	808-03-03
rapport de compression de (la voie) luminance, m	808-02-03

Z

zoom

amplitude de zoom, f	808-02-19
----------------------------	-----------

INDEX

A		
accuracy		
automatic focusing accuracy	808-02-07	
aperture		
aperture effect	808-04-01	
automatic		
automatic exposure	808-07-01	
automatic focusing	808-07-02	
automatic focusing accuracy	808-02-07	
automatic image stabilization	808-07-03	
automatic iris control	808-07-04	
automatic white balance	808-07-05	
B		
balance		
automatic white balance	808-07-05	
black balance	808-06-01	
white balance	808-06-05	
bias		
bias light	808-05-01	
black		
black balance	808-06-01	
black level corrector	808-06-02	
black shading	808-04-02	
black test chart	808-03-01	
blooming		
blooming (in solid-state camera system)	808-04-03	
C		
characteristic		
gamma compensation characteristic ...	808-02-08	
white tracking characteristics	808-02-18	
chart		
black test chart	808-03-01	
chart for lag	808-03-02	
chrominance frequency response		
sweep chart	808-03-03	
colour multiburst chart	808-03-05	
colour reproduction chart	808-03-06	
grey-scale chart	808-03-07	
linearity chart	808-03-09	
logarithmic grey-scale chart	808-03-08	
radial resolution chart	808-03-14	
resolution chart	808-03-13	
sinusoidal chart	808-03-15	
square window chart	808-03-16	
tracking chart	808-03-17	
transparent test chart	808-03-18	
"V" pattern chart	808-03-19	
vertical grey-scale chart	808-03-10	
waveform distortion chart	808-03-20	
window chart	808-03-21	
chips		
colour chips	808-03-04	
chrominance		
chrominance frequency response		
sweep chart	808-03-03	
clipping		
white clipping	808-06-06	
white clipping level	808-02-17	
colour		
colour chips	808-03-04	
colour matrixing corrector	808-06-03	
colour multiburst chart	808-03-05	
colour non-uniformity	808-02-01	
colour reproduction chart	808-03-06	
colour reproduction error	808-02-02	
compensation		
gamma compensation characteristic ...	808-02-08	
compression		
luminance compression ratio	808-02-03	
contour		
contour corrector	808-06-04	
contrast		
contrast range		
(in a video camera system)	808-02-04	
contrast transfer function	808-02-05	
control		
automatic iris control	808-07-04	
corrector		
black level corrector	808-06-02	
colour matrixing corrector	808-06-03	
contour corrector	808-06-04	
D		
distortion		
waveform distortion chart	808-03-20	
dynamic		
dynamic range	808-02-06	
E		
effect		
aperture effect	808-04-01	
error		
colour reproduction error	808-02-02	
registration error	808-02-13	
tracking error of white shading	808-02-15	
white tracking error	808-02-09	
exposure		
automatic exposure	808-07-01	

F		M	
fixed		matrixing	
fixed pattern noise	808-04-04	colour matrixing corrector	808-06-03
flare		minimum	
flare.....	808-04-05	minimum subject illuminance.....	808-02-11
focusing		moiré	
automatic focusing.....	808-07-02	moiré	808-04-07
automatic focusing accuracy	808-02-07	multiburst	
frequency		colour multiburst chart	808-03-05
chrominance frequency response			
sweep chart	808-03-03		
function			
contrast transfer function	808-02-05		
G		N	
gamma		noise	
gamma compensation characteristic ...	808-02-08	fixed pattern noise	808-04-04
grey-scale		random noise.....	808-04-08
grey-scale chart	808-03-07	non-purity	
logarithmic grey-scale chart.....	808-03-08	grey-scale non-purity	808-02-09
vertical grey-scale chart.....	808-03-10	non-uniformity	
grey-scale non-purity	808-02-09	colour non-uniformity	808-02-01
		white reproduction non-uniformity.....	808-02-16
I		O	
illuminance		over-exposure	
minimum subject illuminance.....	808-02-11	over-exposure ratio.....	808-02-12
reference subject illuminance	808-03-12		
image			
automatic image stabilization.....	808-07-03		
after-image	808-04-06		
iris			
automatic iris control.....	808-07-04		
L		P	
lag		pattern	
chart for lag.....	808-03-02	fixed pattern noise	808-04-04
lag.....	808-04-06	"V" pattern chart	808-03-19
layer		photoconductive	
photoconductive layer.....	808-05-02	photoconductive layer.....	808-05-02
photosensitive layer	808-05-03	photosensitive	
level		photosensitive layer.....	808-05-03
black level corrector.....	808-06-02		
white clipping level.....	808-02-17		
white saturation level	808-02-17		
light			
bias light	808-05-01		
limiting			
limiting resolution	808-02-10		
linearity			
linearity chart	808-03-09		
logarithmic			
logarithmic grey-scale chart.....	808-03-08		
luminance			
luminance compression ratio	808-02-03		
		R	
		radial	
		radial resolution chart	808-03-14
		random	
		random noise.....	808-04-08
		range	
		contrast range	
		(in a video camera system).....	808-02-04
		dynamic range	808-02-06
		ratio	
		luminance compression ratio	808-02-03
		over-exposure ratio.....	808-02-12
		smearing ratio (in solid-state image	
		sensor systems).....	808-02-14
		zooming ratio	808-02-19
		reference	
		reference sensitivity.....	808-03-11
		reference subject illuminance	808-03-12
		registration	
		registration.....	808-04-09
		registration error	808-02-13

reproduction

colour reproduction chart	808-03-06
colour reproduction error	808-02-02
white reproduction non-uniformity	808-02-16

resolution

limiting resolution	808-02-10
radial resolution chart	808-03-14
resolution chart	808-03-13

response

chrominance frequency response	
sweep chart	808-03-03

S

saturation

white saturation level	808-02-17
------------------------------	-----------

sensitivity

reference sensitivity	808-03-11
-----------------------------	-----------

shading

black shading	808-04-02
shading	808-04-10
tracking error of white shading	808-02-15
white shading	808-02-16

sinusoidal

sinusoidal chart	808-03-15
------------------------	-----------

smearing

smearing (in solid-state image sensor systems)	808-04-11
smearing ratio (in solid-state image sensor systems)	808-02-14

square

square window chart	808-03-16
---------------------------	-----------

stabilization

automatic image stabilization	808-07-03
-------------------------------------	-----------

sticking

sticking	808-04-12
----------------	-----------

subject

minimum subject illuminance	808-02-11
reference subject illuminance	808-03-12
subject (in a camera system)	808-01-01

sweep

chrominance frequency response	
sweep chart	808-03-03

T

test

black test chart	808-03-01
transparent test chart	808-03-18

tracking

tracking chart	808-03-17
tracking error of white shading	808-02-15
white tracking characteristics	808-02-18
white tracking error	808-02-09

transfer

contrast transfer function	808-02-05
----------------------------------	-----------

transparent

transparent test chart	808-03-18
------------------------------	-----------

U

underscanning

underscanning	808-01-02
---------------------	-----------

V

v

"V" pattern chart	808-03-19
-------------------------	-----------

vertical

vertical grey-scale chart	808-03-10
---------------------------------	-----------

W

waveform

waveform distortion chart	808-03-20
---------------------------------	-----------

white

automatic white balance	808-07-05
tracking error of white shading	808-02-15
white balance	808-06-05
white clipping	808-06-06
white clipping level	808-02-17
white reproduction non-uniformity	808-02-16
white saturation level	808-02-17
white shading	808-02-16
white tracking characteristics	808-02-18
white tracking error	808-02-09

window

square window chart	808-03-16
window chart	808-03-21

Z

zooming

zooming ratio	808-02-19
---------------------	-----------

索 引

B		J	
白斑跟踪误差	808-02-15	极限分辨率	808-02-10
白跟踪特性	808-02-18	径向分辨率测试图	808-03-14
白平衡	808-06-05	K	
白削波电平	808-02-17	开花(用于固态摄像机系统)	808-04-03
白削波	808-06-06	孔阑效应	808-04-01
白斑	808-02-16	L	
白色重现不均匀性	808-02-16	亮度压缩比	808-02-03
白色跟踪误差	808-02-09	轮廓校正器	808-06-04
斑	808-04-10	M	
变焦比	808-02-19	目标景物(用于摄像机系统)	808-01-01
波形失真测试图	808-03-20	P	
C		偏置光	808-05-01
彩色不均匀性	808-02-01	Q	
彩色多波群图	808-03-05	欠扫描	808-01-02
彩色矩阵校正器	808-06-03	S	
彩色样片	808-03-04	色度频响图	808-03-03
彩色重现测试图	808-03-06	随机噪声	808-04-08
彩色重现误差	808-02-02	T	
参考灵敏度	808-03-11	透明测试图	808-03-18
参考目标景物照度	808-03-12	图像残留	808-04-12
窗测试图	808-03-21	图像自动稳定	808-07-03
垂直灰度图	808-03-10	图像滞后	808-04-06
垂直亮道(用于固态图像传感器系统)	808-04-11	V	
垂直亮道比(用于固态图像传感器系统)	808-02-14	“V”形测试图	808-03-19
重合	808-04-09	W	
重合误差	808-02-13	网纹干扰	808-04-07
D		X	
动态范围	808-02-06	线性测试图	808-03-09
对比度传递函数	808-02-05	Z	
对比度范围(用于摄像机系统)	808-02-04	杂散光	808-04-05
对数灰度图	808-03-08	正弦测试图	808-03-15
F		滞后测试图	808-03-02
方窗测试图	808-03-16	自动白平衡	808-07-05
分辨率测试图	808-03-13	自动光圈控制	808-07-04
G		自动聚焦	808-07-02
伽马补偿特性	808-02-08	自动聚焦准确度	808-02-07
跟踪测试图	808-03-17	自动曝光	808-07-01
固定图形噪声	808-04-04	最小目标景物照度	808-02-11
光导层	808-05-02	H	
光敏层	808-05-03	黑斑	808-04-02
过曝光比	808-02-12	黑测试图	808-03-01
H		黑电平校正器	808-06-02
黑斑	808-04-02	黑平衡	808-06-01
黑测试图	808-03-01	灰度不纯度	808-02-09
黑电平校正器	808-06-02	灰度图	808-03-07
黑平衡	808-06-01		
灰度不纯度	808-02-09		
灰度图	808-03-07		

STICHWORTVERZEICHNIS

A		M	
Abschattierung, f.....	808-04-10	minimale Subjektbeleuchtungsstärke, f..	808-02-11
Apertur-Effekt, m.....	808-04-01	Moiré, n.....	808-04-07
Aperturfehler, m.....	808-04-01	Multiburst-Farbstestbild, n.....	808-03-05
Auflösungs-Testbild, n.....	808-03-13		
Autofokus-Genauigkeit, f.....	808-02-07	N	
automatische Belichtung, f.....	808-07-01	Nachbild, n.....	808-04-06
automatische Bildstabilisierung, f.....	808-07-03	Nachführ-Testbild, n.....	808-03-17
automatische Blendensteuerung, f.....	808-07-04	Nachziehen (im Festkörper- Kamerasystem), n.....	808-04-11
automatische Fokussierung, f.....	808-07-02	Nachziehverhältnis (bei Festkörper- Bildsensordsystemen), n.....	808-02-14
automatischer Weißabgleich, m.....	808-07-05		
C		P	
Chrominanz-Frequenzgang-Testbild, n..	808-03-03	photoleitende Schicht, f.....	808-05-02
D		Q	
Deckung, f.....	808-04-09	Quadratfenster-Testbild, n.....	808-03-16
Deckungsabweichung, f.....	808-02-13		
Dynamikbereich, m.....	808-02-06	R	
E		Radialauflösungs-Testbild, n.....	808-03-14
Einbrennen, n.....	808-04-12	Rauschen, n.....	808-04-08
F		Referenzbeleuchtungsstärke des Subjekts, f.....	808-03-12
Farbchips, m, pl.....	808-03-04	Referenzempfindlichkeit, f.....	808-03-11
Farbmatrixkorrektur, f.....	808-06-03		
Farbungleichmäßigkeit, f.....	808-02-01	S	
Farbwiedergabeabweichung, f.....	808-02-02	Schwarzabschattierung, f.....	808-04-02
Farbwiedergabe-Testbild, n.....	808-03-06	Schwarzbalance, f.....	808-06-01
Fenster-Testbild, n.....	808-03-21	Schwarztestbild, n.....	808-03-01
festes Störmuster, n.....	808-04-04	Schwarzwertkorrektur, f.....	808-06-02
G		Schwingungsform-Verzerrungs- Testbild, n.....	808-03-20
Gammaentzerrungs-Kennlinie, f.....	808-02-08	Sinus-Testbild, n.....	808-03-15
Gleichlaufabweichung der Weißabschattierung, f.....	808-02-15	Subjekt (bei einem Kamera-System), n..	808-01-01
Graukeilabweichung, f.....	808-02-09		
Graukeil-Testbild, n.....	808-03-07	T	
Grenzauflösung, f.....	808-02-10	transparentes Testbild, n.....	808-03-18
K		U	
Kontrast-Übertragungsfunktion, f.....	808-02-05	Überbelichtungseffekt (bei einem Fest- körper-Kamerasystem), m.....	808-04-03
Kontrastumfang (in einem Videokamerasystem), m.....	808-02-04	Überbelichtungsverhältnis, n.....	808-02-12
Konturkorrektur, f.....	808-06-04	Überstrahlung, f.....	808-04-05
L		Unterabtastung, f.....	808-01-02
lichtempfindliche Schicht, f.....	808-05-03		
Linearitäts-Testbild, n.....	808-03-09	V	
logarithmisches Graukeil-Testbild, n.....	808-03-08	Vertikal-Graukeil-Testbild, n.....	808-03-10
Luminanz-Kompressionsverhältnis, n.....	808-02-03	Verzerrungs-Testbild, n.....	808-03-20
		Verzögerungs-Testbild, n.....	808-03-02
		V-Muster-Testbild, n.....	808-03-19
		Vorlicht, n.....	808-05-01

W

Weißabschattierung, f.....	808-02-16
Weißbalance, f.....	808-06-05
Weißbegrenzung, f.....	808-06-06
Weißbegrenzungspegel, m.....	808-02-17
Weißgleichlaufabweichung, f.....	808-02-09
Weißgleichlaufkennlinie, f.....	808-02-18
Weißsättigungspegel, m.....	808-02-17
Weißwiedergabe-Ungleichmäßigkeit, f...	808-02-16

Z

Zoom-Verhältnis, n	808-02-19
--------------------------	-----------

INDICE

A		M	
ajuste automático de blanco	808-07-05	margen de contraste (en un sistema de cámaras de vídeo)	808-02-04
ajuste de blanco	808-06-05	margen dinámico	808-02-06
ajuste de negro	808-06-01	mira con ventana	808-03-21
amplitud de zoom	808-02-19	mira con ventana cuadrada	808-03-16
B		mira de barrido para la respuesta en frecuencia de la crominancia	808-03-03
barra parásita (en un sistema con sensores de imagen de semiconductores)	808-04-11	mira de distorsión lineal	808-03-20
C		mira de ensayo con letras en "V"	808-03-19
capa fotoconductora	808-05-02	mira de ensayo de negro	808-03-01
capa fotosensible	808-05-03	mira de ensayo de retardo	808-03-02
característica de corrección de gama	808-02-08	mira de ensayo multisalva de colores	808-03-05
características de seguimiento al blanco	808-02-18	mira de ensayo sinusoidal	808-03-15
control automático del diafragma	808-07-04	mira de ensayo transparente	808-03-18
convergencia	808-04-09	mira de escala de grises vertical	808-03-10
corrector de contorno	808-06-04	mira de linealidad	808-03-09
corrector del nivel de negro	808-06-02	mira de reproducción de color	808-03-06
corrector matricial de color	808-06-03	mira de resolución	808-03-13
corte de blanco	808-06-06	mira de resolución radial	808-03-14
D		mira de seguimiento	808-03-17
deslumbramiento (en un sistema de cámaras de vídeo de semiconductores)	808-04-03	moiré	808-04-07
E		muestras de colores	808-03-04
efecto de apertura	808-04-01	N	
enfoque automático	808-07-02	nivel de corte de blanco	808-02-17
error de convergencia	808-02-13	nivel de saturación de blanco	808-02-17
error de reproducción de color	808-02-02	no-pureza de la escala de grises	808-02-09
error de seguimiento al blanco	808-02-09	no-uniformidad	808-04-10
error de seguimiento de neutralidad de blanco	808-02-15	no-uniformidad de blanco	808-02-16
escala de grises	808-03-07	no-uniformidad de color	808-02-01
escala de grises logarítmica	808-03-08	no-uniformidad de la reproducción de blanco	808-02-16
estabilización automática de la imagen	808-07-03	no-uniformidad de negro	808-04-02
exploración reducida	808-01-02	P	
exposición automática	808-07-01	precisión de enfoque automático	808-02-07
F		R	
factor de compresión de luminancia	808-02-03	relación de barra parásita (en sistemas con sensores de imagen de semiconductores)	808-02-14
factor de sobre-exposición	808-02-12	remanencia	808-04-12
función de transferencia de contraste	808-02-05	resolución límite	808-02-10
I		retardo	808-04-06
iluminancia de referencia del sujeto	808-03-12	ruido aleatorio	808-04-08
iluminancia mínima del sujeto	808-02-11	ruido de carta fija	808-04-04
L		S	
luz de polarización	808-05-01	sensibilidad de referencia	808-03-11
luz parásita	808-04-05	sujeto (en un sistema de cámaras de vídeo)	808-01-01

808 章

(非放送用ビデオカメラ)

あ		色信号周波数特性測定チャート ; カラーマルチバーストチャート iro-shingoo-syuuhasuu-tokusei-sokutei- chaato; karaa-maruchibaasuto-chaato ...	808-03-03
アパーチャ効果 apaacha-kooka	808-04-01	カラーマルチバーストチャート karaa-maruchibaasuto-chaato	808-03-05
アンダースキャン andaa-sukyan	808-01-02	過露光比 ka-rokoo-hi	808-02-12
い		標準感度 ; (業務用カメラにおける) 感度 hyoojun-kando;	
色再現誤差 iro-saigen-gosa	808-02-02	(gyoomuyoo-kamera-ni-okeru)kando.....	808-03-11
色再現測定チャート iro-saigen-sokutei-chaato	808-03-06	ガンマ (γ) 特性 gamma-tokusei	808-02-08
色シェーディング (不均一性) ; カラーシェーディング iro-sheedingu(fu-kin'itsu-sei);		き	
karaa-sheedingu	808-02-01	標準感度 ; (業務用カメラにおける) 感度 hyoojun-kando;	
色信号周波数特性測定チャート ; カラーマルチバーストチャート iro-shingoo-syuuhasuu-tokusei-sokutei- chaato; karaa-maruchibaasuto-chaato ...	808-03-03	(gyoomuyoo-kamera-ni-okeru)kando.....	808-03-11
白トラッキング誤差 ; 色トラッキング shiro-torakkingu-gosa; iro-torakkingu	808-02-09	く	
白トラッキング特性 ; 色トラッキング shiro-torakkingu-tokusei; iro-torakkingu..	808-02-18	グレースケールチャート gureesukeeru-chaato.....	808-03-07
色マトリクス補正 ; カラーマトリクス補正 iro-matorikusu-hosei;		黒シェーディング kuro-sheedingu	808-04-02
karaa-matorikusu-hosei	808-06-03	黒テストチャート kuro-tesuto-chaato	808-03-01
		黒バランス kuro-baransu	808-06-01
		黒バランス補正 kuro-baransu-hosei.....	808-06-02
う		け	
ウインドウチャート ; ブルーミング スミアチャート uindoo-chaato; buruumingu-sumia-chaato	808-03-21	限界解像度 genkai-kaizoodo	808-02-10
え		こ	
自動合焦精度 ; AF 精度 jidoogooshoo-seido; AF-seido	808-02-07	光感層 kookan-soo	808-05-03
		光導電層 koo-dooden-soo	808-05-02
お		(固体カメラシステムにおける) ブルーミング (kotai-kamera-shisutemu ni okeru)	
オートアイリス ; 自動絞り制御 ooto-airisu; jidoo-shibori-seigyo	808-07-04	buruumingu	808-04-03
オートホワイトバランス ; 自動白バランス調節 ooto-howaitobaransu;		(固体撮像素子系における) スミア ; スメア (kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)	
jidoo-shiro-baransu-choosetsu	808-07-05	sumia; sumea	808-04-11
か		(固体撮像素子系における) スミアダイナミックレンジ (kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)	
解像度チャート kaizoodo-chaato	808-03-13	sumia-dainamikku-renji.....	808-02-14
色シェーディング (不均一性) ; カラーシェーディング iro-sheedingu(fu-kin'itsu-sei);		固定パターンノイズ kotei-pataan-noizu .	808-04-04
karaa-sheedingu	808-02-01	コントラスト伝達関数 kontorasuto-dentatsu-kansuu	808-02-05
カラーチップ ; 色票 karaa-chippu; shikihyoo	808-03-04	(ビデオカメラシステムにおける) コントラストレンジ (bideo-kamera-sisutemu ni okeru)	
色マトリクス補正 ; カラーマトリクス補正 iro-matorikusu-hosei;		kontorasuto-renji.....	808-02-04
karaa-matorikusu-hosei	808-06-03		

最低被写体照度 saitei-hishatai-syoodo ...	808-02-11	対数グレースケールチャート	
残像 zanzoo.....	808-04-06	taisuu-gureesukeeru-chaato.....	808-03-08
残像測定チャート		ダイナミックシェーディング	
zanzoo-sokutei-chaato	808-03-02	dainamikku-sheedingu.....	808-02-15
		ダイナミックレンジ dainamikku-renji	808-02-06
し		て	
シェーディング sheedingu.....	808-04-10		
カラーチップ；色票		手振れ補正 tebure-hosei.....	808-07-03
karaa-chippu; shikihiyoo.....	808-03-04		
自動合焦 jidoo-gooshoo.....	808-07-02	と	
自動合焦精度；AF精度			
jidogooshoo-seido; AF-seido	808-02-07	透過形ウインドウチャート；	
オートアイリス；自動絞り制御		焼き付き測定チャート	
ooto-airisu; jidoo-shibori-seigyo	808-07-04	tookagata-uindoo-chaato;	
オートホワイトバランス；		yakitsuki-sokutei-chaato	808-03-16
自動白バランス調節		透過形テストチャート	
ooto-howaitobaransu;		tookagata-tesuto-chaato	808-03-18
jidoo-shiro-baransu-choosetsu	808-07-05	トラッキングチャート	
自動露出 jidoo-roshutsu.....	808-07-01	torakkingu-chaato	808-03-17
白圧縮率 shiro-asshukuritsu	808-02-03		
白クリップ shiro-kurippu.....	808-06-06	は	
白飽和レベル；白クリップレベル			
shiro-hoowa-reberu; shiro-kurippu-reberu	808-02-17	バイアスライト baiasu-raito.....	808-05-01
白シェーディング shiro-sheedingu	808-02-16	波形ひずみ測定チャート	
白トラッキング誤差；色トラッキング		hakei-hizumi-sokutei-chaato	808-03-20
shiro-torakkingu-gosa; iro-torakkingu	808-02-09		
白トラッキング特性；色トラッキング		ひ	
shiro-torakkingu-tokusei; iro-torakkingu..	808-02-18		
白バランス；ホワイトバランス		被写体 hishatai	808-01-01
shiro-baransu;howaito-baransu	808-06-05	(ビデオカメラシステムにおける)	
白飽和レベル；白クリップレベル		コントラストレンジ	
shiro-hoowa-reberu; shiro-kurippu-reberu	808-02-17	(bideo-kamera-sisutemu ni okeru)	
		kontorasuto-renji.....	808-02-04
す		標準感度；(業務用カメラにおける) 感度	
垂直グレースケールチャート		hyoojun-kando;	
suichoku-gureesukeeru-chaato	808-03-10	(gyoomuyoo-kamera-ni-okeru)kando.....	808-03-11
ズーム比 zuumu-hi	808-02-19	標準被写体照度	
図形ひずみ測定チャート		hyoojun-hishatai-syoodo.....	808-03-12
zukei-hizumi-sokutei-chaato	808-03-09	ふ	
(固体撮像素子系における)			
スミア；スミア		V字チャート V-ji-chaato	808-03-19
(kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)		(固体カメラシステムにおける)	
sumia; sumea	808-04-11	ブルーミング	
(固体撮像素子系における)		(kotai-kamera-shisutemu ni okeru)	
スミアダイナミックレンジ		buruumingu	808-04-03
(kotai-satsuzoo-soshi-kei ni okeru)		ウインドウチャート；	
sumia-dainamikku-renji.....	808-02-14	ブルーミング スミアチャート	
		uindoo-chaato; buruumingu-sumia-chaato	808-03-21
せ		フレア furea	808-04-05
正弦波チャート seigenha-chaato.....	808-03-15	ほ	
		白バランス；ホワイトバランス	
		shiro-baransu; howaito-baransu	808-06-05

も

モアレ；モワレ moare; moware..... 808-04-07

や

焼き付き yakitsuki 808-04-12

透過形ウインドウチャート；

焼き付き測定チャート

tookagata-uindoo-chaato; 808-03-16

yakitsuki-sokutei-chaato 808-03-14

矢車チャート yaguruma-chaato 808-03-14

ら

ランダムノイズ；ランダム雑音

randamu-noizu;randamu-zatsuon..... 808-04-08

り

輪郭補正 rinkaku-hosei..... 808-06-04

れ

レジストレーション rejisutoreeshon..... 808-04-09

レジストレーション誤差；

レジストレーションずれ

rejisutoreeshon-gosa; 808-02-13

rejisutoreeshon-zure 808-02-13

A

自動合焦精度；AF精度

jidoogooshoo-seido; AF-seido 808-02-07

V

V字チャート V-ji-chaato 808-03-19

INDEKS ALFABETYCZNY

A		D	
amplituda		dokładność	
niedomiary amplitud odchylenia	808-01-02	dokładność regulacji	
apertura		automatycznej ostrości	808-02-07
efekt apertury	808-04-01	dynamika	
automatyczny		zakres dynamiki	808-02-06
dokładność regulacji			
automatycznej ostrości	808-02-07		
regulacja automatyczna ekspozycji	808-07-01		
regulacja automatyczna ostrości	808-07-02		
regulacja automatyczna przysłony	808-07-04		
równoważenie automatyczne bieli	808-07-05		
stabilizacja automatyczna obrazu	808-07-03		
B		E	
barwa		efekt	
błąd odtwarzania barwy	808-02-02	efekt apertury	808-04-01
niejednorodność barwy	808-02-01	ekspozycja	
tablica odtwarzania barw	808-03-06	regulacja automatyczna ekspozycji	808-07-01
tablica próbek barw	808-03-04		
biały			
błąd śledzenia tła białego	808-02-15		
nierównomierność tła białego	808-02-16		
biel			
błąd śledzenia bieli	808-02-09		
charakterystyka śledzenia bieli	808-02-18		
nierównomierność reprodukcji bieli	808-02-16		
obcinanie bieli	808-06-06		
poziom nasycenia bieli	808-02-17		
poziom obcinania bieli	808-02-17		
równoważenie automatyczne bieli	808-07-05		
równoważenie bieli	808-06-05		
błąd			
błąd odtwarzania barwy	808-02-02		
błąd śledzenia bieli	808-02-09		
błąd śledzenia tła białego	808-02-15		
błąd zbieżności	808-02-13		
C		F	
charakterystyka		fotoczuły	
charakterystyka kompensacji gamma	808-02-08	warstwa fotoczuła	808-05-03
charakterystyka śledzenia bieli	808-02-18	fotoprzewodzący	
chrominancja		warstwa fotoprzewodząca	808-05-02
tablica przemiatania odpowiedzi		funkcja	
częstotliwościowej chrominancji	808-03-03	funkcja przenoszenia kontrastu	808-02-05
czarny			
nierównomierność tła czarnego	808-04-02		
tablica pomiarowa czarna	808-03-01		
czerni			
korektor poziomu czerni	808-06-02		
równoważenie czerni	808-06-01		
częstotliwościowy			
tablica przemiatania odpowiedzi			
częstotliwościowej chrominancji	808-03-03		
czułość			
czułość odniesienia	808-03-11		
		G	
		gamma	
		charakterystyka kompensacji gamma	808-02-08
		graniczny	
		rozdzielczość graniczna	808-02-10
		I	
		impuls	
		tablica pakietów impulsów	
		synchronizacji koloru	808-03-05
		K	
		kolor	
		macierz korekcji kolorów	808-06-03
		tablica pakietów impulsów	
		synchronizacji koloru	808-03-05
		kompensacja	
		charakterystyka kompensacji gamma	808-02-08
		kompresja	
		stosunek kompresji luminancji	808-02-03
		kontrast	
		funkcja przenoszenia kontrastu	808-02-05
		zakres kontrastu	
		(w systemach kamer wizyjnych)	808-02-04
		kontrolny	
		obraz kontrolny liniowości	808-03-09
		kontur	
		korektor konturów	808-06-04
		korekcja	
		macierz korekcji kolorów	808-06-03
		korektor	
		korektor konturów	808-06-04
		korektor poziomu czerni	808-06-02
		kwadratowy	
		tablica z kwadratowym oknem	808-03-16

L	
liniowość	
obraz kontrolny liniowości	808-03-09
liniowy	
tablica zniekształceń liniowych	808-03-20
logarytmiczny	
tablica logarytmicznej skali szarości	808-03-08
losowy	
szum losowy	808-04-08
luminancja	
stosunek kompresji luminancji	808-02-03
M	
macierz	
macierz korekcji kolorów	808-06-03
minimalny	
natężenie minimalne oświetlenia obiektu	808-02-11
mora	
mora	808-04-07
N	
nasycenie	
poziom nasycenia bieli	808-02-17
natężenie	
natężenie minimalne oświetlenia obiektu	808-02-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu	808-03-12
niedomiary	
niedomiary amplitud odchyłania	808-01-02
niejednorodność	
niejednorodność barwy	808-02-01
nierównomierność	
nierównomierność	808-04-10
nierównomierność reprodukcji bieli	808-02-16
nierównomierność tła białego	808-02-16
nierównomierność tła czarnego	808-04-02
O	
obcinanie	
poziom obcinania bieli	808-02-17
obcinanie bieli	808-06-06
obiekt	
natężenie minimalne oświetlenia obiektu	808-02-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu	808-03-12
obiekt (w systemach kamerowych)	808-01-01
obiektyw	
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu	808-02-19
obraz	
obraz kontrolny liniowości	808-03-09
stabilizacja automatyczna obrazu	808-07-03
odbłask	
odbłaski	808-04-05

odchylenie	
niedomiary amplitud odchyłania	808-01-02
odniesienie	
czułość odniesienia	808-03-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu	808-03-12
odpowiedź	
tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji	808-03-03
odtworzenie	
błąd odtwarzania barwy	808-02-02
tablica odtwarzania barw	808-03-06
ogniskowa	
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu	808-02-19
okno	
tablica z kwadratowym oknem	808-03-16
tablica z oknem	808-03-21
opóźnienie	
tablica opóźnienia	808-03-02
ostrość	
dokładność regulacji automatycznej ostrości	808-02-07
regulacja automatyczna ostrości	808-07-02
oświetlenie	
natężenie minimalne oświetlenia obiektu	808-02-11
natężenie oświetlenia odniesienia obiektu	808-03-12
P	
pakiet	
tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru	808-03-05
pionowy	
tablica pionowej skali szarości	808-03-10
płynny	
współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu	808-02-19
podświetlenie	
podświetlenie	808-05-01
pomiarowy	
tablica pomiarowa czarna	808-03-01
tablica pomiarowa przezroczysta	808-03-18
poświata	
poświata	808-04-12
poziom	
korektor poziomu czerni	808-06-02
poziom nasycenia bieli	808-02-17
poziom obcinania bieli	808-02-17
promieniowy	
tablica rozdzielczości promieniowej	808-03-14
próbka	
tablica próbek barw	808-03-04
przeciąganie	
przeciąganie	808-04-06

przeeksponowanie

przeeksponowanie (w systemie kamery półprzewodnikowej)	808-04-03
stosunek przeeksponowania	808-02-12

przemiatanie

tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji	808-03-03
---	-----------

przenoszenie

funkcja przenoszenia kontrastu	808-02-05
--------------------------------------	-----------

przezroczysty

tablica pomiarowa przezroczysta	808-03-18
---------------------------------------	-----------

przysłona

regulacja automatyczna przysłony	808-07-04
--	-----------

R

regulacja

dokładność regulacji automatycznej ostrości	808-02-07
regulacja automatyczna ekspozycji	808-07-01
regulacja automatyczna ostrości	808-07-02
regulacja automatyczna przysłony	808-07-04

reprodukcja

nierównomierność reprodukcji bieli	808-02-16
--	-----------

rozdzielczość

rozdzielczość graniczna	808-02-10
tablica rozdzielczości	808-03-13
tablica rozdzielczości promieniowej	808-03-14

równoważenie

równoważenie automatyczne bieli	808-07-05
równoważenie bieli	808-06-05
równoważenie czerni	808-06-01

S

sinusoidalny

tablica sinusoidalna	808-03-15
----------------------------	-----------

skala

tablica logarytmicznej skali szarości	808-03-08
tablica pionowej skali szarości	808-03-10
tablica skali szarości	808-03-07

smużenie

smużenie (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)	808-04-11
stosunek smużenia (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)	808-02-14

stabilizacja

stabilizacja automatyczna obrazu	808-07-03
--	-----------

stały

zakłócenie o stałym wzorze	808-04-04
----------------------------------	-----------

stosunek

stosunek kompresji luminancji	808-02-03
stosunek przeeksponowania	808-02-12
stosunek smużenia (w systemach z półprzewodnikowym przetwornikiem obrazu)	808-02-14

synchronizacja

tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru	808-03-05
---	-----------

szarość

tablica logarytmicznej skali szarości	808-03-08
tablica pionowej skali szarości	808-03-10
tablica skali szarości	808-03-07

szum

szum losowy	808-04-08
-------------------	-----------

Ś

śledzenie

błąd śledzenia bieli	808-02-09
błąd śledzenia tła białego	808-02-15
charakterystyka śledzenia bieli	808-02-18
tablica śledzenia	808-03-17

T

tablica

tablica logarytmicznej skali szarości	808-03-08
tablica odtwarzania barw	808-03-06
tablica opóźnienia	808-03-02
tablica pakietów impulsów synchronizacji koloru	808-03-05
tablica pionowej skali szarości	808-03-10
tablica pomiarowa czarna	808-03-01
tablica pomiarowa przezroczysta	808-03-18
tablica próbek barw	808-03-04
tablica przemiatania odpowiedzi częstotliwościowej chrominancji	808-03-03
tablica rozdzielczości	808-03-13
tablica rozdzielczości promieniowej	808-03-14
tablica sinusoidalna	808-03-15
tablica skali szarości	808-03-07
tablica śledzenia	808-03-17
tablica z kwadratowym oknem	808-03-16
tablica z oknem	808-03-21
tablica z wzorami "V"	808-03-19
tablica zniekształceń liniowych	808-03-20

tło

błąd śledzenia tła białego	808-02-15
nierównomierność tła białego	808-02-16
nierównomierność tła czarnego	808-04-02

V

V

tablica z wzorami "V"	808-03-19
-----------------------------	-----------

W

warstwa

warstwa fotoczuła	808-05-03
warstwa fotoprzewodząca	808-05-02

współczynnik

współczynnik płynnej zmiany ogniskowej obiektywu	808-02-19
--	-----------

wzór

tablica z wzorami "V"	808-03-19
zakłócenie o stałym wzorze	808-04-04

Z

zakłócenie

zakłócenie o stałym wzorze 808-04-04

zakres

zakres dynamiki 808-02-06

zakres kontrastu (w systemach
kamer wizyjnych) 808-02-04

zbieżność

błąd zbieżności 808-02-13

zbieżność 808-04-09

zmiana

współczynnik płynnej zmiany
ogniskowej obiektywu 808-02-19

zniekształcenie

tablica zniekształceń liniowych 808-03-20

ÍNDICE

A		M	
amostras de cores	808-03-04	mira com janela	808-03-21
amplitude de zume	808-02-19	mira com janela quadrada	808-03-16
arrasto	808-04-06	mira de distorsão linear	808-03-20
assunto (num sistema de câmara)	808-01-01	mira de ensaio com padrões em "V"	808-03-19
C		mira de ensaio de arrasto	808-03-02
camada fotocondutora	808-05-02	mira de ensaio de preto	808-03-01
camada fotossensível	808-05-03	mira de ensaio multissalva de cores	808-03-05
característica de compensação gama	808-02-08	mira de ensaio sinusoidal	808-03-15
características do seguimento		mira de ensaio transparente	808-03-18
do branco	808-02-18	mira de linearidade	808-03-09
controlo automático do diafragma	808-07-04	mira de reprodução da cor	808-03-06
convergência	808-04-09	mira de resolução	808-03-13
corrector de contorno	808-06-04	mira de resolução radial	808-03-14
corrector do nível de preto	808-06-02	mira de seguimento	808-03-17
corrector matricial de cor	808-06-03	mira de varrimento para a resposta	
E		em frequência da crominância	808-03-03
efeito de abertura	808-04-01	mira vertical de ensaio de cinzento	808-03-10
encandeamento (num sistema de câmara		muarê	808-04-07
vídeo com semicondutores)	808-04-03	N	
equilíbrio automático do branco	808-07-05	não-pureza da escala de cinzento	808-02-09
equilíbrio do branco	808-06-05	não-uniformidade	808-04-10
equilíbrio do preto	808-06-01	não-uniformidade (da reprodução)	
erro de registo	808-02-13	do branco	808-02-16
erro de convergência	808-02-13	não-uniformidade da cor	808-02-01
erro de reprodução da cor	808-02-02	não-uniformidade do preto	808-04-02
erro de seguimento do branco	808-02-09	não-uniformidade do	
erro de seguimento		sombreamento branco	808-02-16
do sombreamento branco	808-02-15	nível de limitação do branco	808-02-17
esbatimento	808-04-11	nível de saturação do branco	808-02-17
escala de cinzento	808-03-07	P	
escala logarítmica de cinzento	808-03-08	precisão da focagem automática	808-02-07
estabilização automática da imagem	808-07-03	R	
exposição automática	808-07-01	registo	808-04-09
F		relação de compressão da luminância ...	808-02-03
focagem automática	808-07-02	relação de esbatimento	
função de transferência do contraste	808-02-05	(nos sistemas de captação de imagem	
G		com semicondutores)	808-02-14
gama de contraste (num sistema		relação de sobreexposição	808-02-12
de câmara vídeo)	808-02-04	remanência	808-04-12
gama dinâmica	808-02-06	resolução limite	808-02-10
I		ruído aleatório	808-04-08
iluminação de referência do assunto	808-03-12	ruído de padrão fixo	808-04-04
iluminação mínima do assunto	808-02-11	S	
L		sensibilidade de referência	808-03-11
limitação do branco	808-06-06	sombreamento	808-04-10
luz de polaridade	808-05-01	sombreamento preto	808-04-02
luz parasita	808-04-05	V	
		varrimento reduzido	808-01-02



Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

1211 Genève 20

Switzerland

or

Fax to: **IEC/CSC** at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

1211 GENEVA 20

Switzerland



Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: (e.g. 60601-1-1)

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard (tick all that apply). I am the/a:

- purchasing agent ☐
 librarian ☐
 researcher ☐
 design engineer ☐
 safety engineer ☐
 testing engineer ☐
 marketing specialist ☐
 other.....

Q3 I work for/in/as a:
(tick all that apply)

- manufacturing ☐
 consultant ☐
 government ☐
 test/certification facility ☐
 public utility ☐
 education ☐
 military ☐
 other.....

Q4 This standard will be used for:
(tick all that apply)

- general reference ☐
 product research ☐
 product design/development ☐
 specifications ☐
 tenders ☐
 quality assessment ☐
 certification ☐
 technical documentation ☐
 thesis ☐
 manufacturing ☐
 other.....

Q5 This standard meets my needs:
(tick one)

- not at all ☐
 nearly ☐
 fairly well ☐
 exactly ☐

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: (tick all that apply)

- standard is out of date ☐
 standard is incomplete ☐
 standard is too academic ☐
 standard is too superficial ☐
 title is misleading ☐
 I made the wrong choice ☐
 other

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:

- (1) unacceptable,
 (2) below average,
 (3) average,
 (4) above average,
 (5) exceptional,
 (6) not applicable

- timeliness.....
 quality of writing.....
 technical contents.....
 logic of arrangement of contents
 tables, charts, graphs, figures.....
 other

Q8 I read/use the: (tick one)

- French text only ☐
 English text only ☐
 both English and French texts ☐

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....





Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

1211 Genève 20

Suisse

ou

Télécopie: **CEI/CSC** +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

1211 GENÈVE 20

Suisse



Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact:
(ex. 60601-1-1)

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
 Je suis le/un:

- agent d'un service d'achat ☐
- bibliothécaire ☐
- chercheur ☐
- ingénieur concepteur ☐
- ingénieur sécurité ☐
- ingénieur d'essais ☐
- spécialiste en marketing ☐
- autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

- dans l'industrie ☐
- comme consultant ☐
- pour un gouvernement ☐
- pour un organisme d'essais/ certification ☐
- dans un service public ☐
- dans l'enseignement ☐
- comme militaire ☐
- autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

- ouvrage de référence ☐
- une recherche de produit ☐
- une étude/développement de produit ☐
- des spécifications ☐
- des soumissions ☐
- une évaluation de la qualité ☐
- une certification ☐
- une documentation technique ☐
- une thèse ☐
- la fabrication ☐
- autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

- pas du tout ☐
- à peu près ☐
- assez bien ☐
- parfaitement ☐

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

- la norme a besoin d'être révisée ☐
- la norme est incomplète ☐
- la norme est trop théorique ☐
- la norme est trop superficielle ☐
- le titre est équivoque ☐
- je n'ai pas fait le bon choix ☐
- autre(s)

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
 (1) inacceptable,
 (2) au-dessous de la moyenne,
 (3) moyen,
 (4) au-dessus de la moyenne,
 (5) exceptionnel,
 (6) sans objet

- publication en temps opportun
- qualité de la rédaction.....
- contenu technique
- disposition logique du contenu
- tableaux, diagrammes, graphiques, figures
- autre(s)

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

- uniquement le texte français ☐
- uniquement le texte anglais ☐
- les textes anglais et français ☐

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....



ISBN 2-8318-6130-6



ICS 01.040.33
